

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

г. Алматы

« 19 » марта 2024 г.

Республиканское государственное учреждение «Казakhская национальная консерватория имени Курмангазы» (далее – КНК Курмангазы), в лице временно исполняющего обязанности ректора Нуркена Аширова на основании Приказа Министра культуры и информации Республики Казахстан № 70-жбу от 10 ноября 2023 года, ЮЛПП Батумский Учебный Университет Искусств (далее – БУУИ), в лице ректора Теимураз Кежерадзе, именуемые в дальнейшем «Стороны», подписали настоящий Меморандум с целью развития культурного взаимопонимания, коллегиальности и академического сотрудничества между Сторонами, организации совместной научной и творческой деятельности на благо студентов, преподавателей и, в конечном счете, наших стран.

1. Общие положения

1.1. Стороны соглашаются, что совместное взаимовыгодное сотрудничество будет способствовать укреплению и развитию культурных связей между Казахстаном и Грузией в области культуры, образования и науки.

1.2. Стороны договорились, что сотрудничество будет осуществляться в традиционном и дистанционном форматах в следующих областях:

1. Академическая деятельность;
2. Исследовательская деятельность;
3. Концерты и фестивали;
4. Информационная деятельность.

2. Академическая деятельность

2.1. Краткосрочные визиты профессорско-преподавательского состава и обмен исследователями между КНК Курмангазы и БУУИ для проведения мастер-классов, лекций и концертов.

2.2. Обмен студентами бакалавриата и магистратуры осуществляется в рамках программы академической мобильности и научной стажировки, включая программу Erasmus+.

2.3. Обмен преподавателям по программе академической мобильности.

2.4. Научное консультирование студентов докторантуры (PhD).

MEMORANDUM OF COOPERATION

Almaty

March « 19 » 2024

Republic State Institution "Kurmangazy Kazakh National Conservatory" (hereinafter – KNC Kurmangazy), represented by Acting Rector Nurken Ashirov, by order of the Minister of Culture and Information of the Republic of Kazakhstan № 70-zhbu dated November 10, 2023, LEPL Batumi Art Teaching University (hereinafter – BATU) represented by the Rector Teimuraz Kejeradze, hereinafter referred to as the "Parties", signed this Memorandum with the aim of developing cultural understanding, collegiality and academic cooperation between the Parties, organizing joint research and creative activities for the benefit of students, teachers and, ultimately, our countries.

1. General Provisions

1.1. The Parties agree that the joint mutually beneficial collaboration will contribute to strengthening and development of the cultural ties between Kazakhstan and Georgia in the field of culture, education and science.

1.2. The Parties have agreed that the collaboration will be carried out in traditional and remote formats in the following fields:

1. Academic activities;
2. Research activities;
3. Concerts and festivals;
4. Information activity.

2. Academic Activities

2.1. Short-term visits of teaching staff and researchers' exchanges between Kurmangazy KNC and BATU for master-classes, lectures and concerts.

2.2. Bachelor and Master students exchange as a part of the Academic mobility program and research internship, including the Erasmus+ program.

2.3. Teachers exchange under the academic mobility program.

2.4. Academic advising for doctoral students (PhD)

3. Исследовательская деятельность

- 3.1. Разработка и реализация совместных научных проектов, включая исследовательские, экспериментальные, научно-методические проекты, консультации и экспертизу.
- 3.2. Организация научных мероприятий (симпозиумов, конференций, семинаров и т. д.)
- 3.3. Публикация совместных научных работ.
- 3.4. Осуществление обмена исследователями, стажировок преподавателей и научных сотрудников с целью обеспечения непрерывного профессионального развития.
- 3.5. Обмен методическими и исследовательскими материалами на взаимовыгодных условиях.
- 3.6. Взаимное рецензирование научных работ.
- 3.7. Повышение квалификации профессорско-преподавательского состава.

4. Концерты и фестивали

- 4.1. Организация совместных и сольных концертов музыкантов.
- 4.2. Организация совместных фестивалей, приглашение музыкантов стран обеих Сторон на фестивали, которые пройдут в Казахстане и Грузии.
- 4.3. Разработка и реализация долгосрочных многофункциональных проектов (включая совместные музыкальные выступления, конкурсы, выставки и другие культурные и образовательные мероприятия).

5. Информационная деятельность

- 5.1. Обеспечение информационной поддержки совместной деятельности.
- 5.2. Обмен информационными ресурсами.

6. Продукты интеллектуальной собственности, защищенные авторским правом

- 6.1. В рамках настоящего Соглашения Стороны обеспечивают защиту интеллектуальной собственности в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и Грузии в соответствии с положениями об авторском праве. Настоящее Соглашение является основой для культурного, научного и академического обмена между **КНК Курмангазы и БУУИ** и не налагает на участников каких-либо финансовых или законодательных обязательств. Любые конкретные действия в

3. Research Activity

- 3.1. Development and implementation of joint scientific projects including the research, experiment, scholar and methodological projects, consulting and expertise.
- 3.2. Organization of scientific events (symposiums, conferences, seminars, etc.)
- 3.3. Publication of joint research works.
- 3.4. Implementation of the researchers' exchange, teaching and research staff internships in order to provide the continuous professional development.
- 3.5. Methodical and research materials exchange on mutually beneficial terms.
- 3.6. Mutual research papers peer review.
- 3.7. Teaching staff professional development.

4. Concerts and Festivals

- 4.1. Organization of the musicians' joint and solo concerts.
- 4.2. Organization of joint festivals, inviting musicians of both Parties' countries to the festivals to be held in Kazakhstan and Georgia.
- 4.3. Development and implementation of long-term multifunctional projects (including joint musical performances, competitions, exhibitions and other cultural and educational events).

5. Information Activity

- 5.1. Providing the informational support for the collaborative activities.
- 5.2. Informational resources exchange.

6. Intellectual Copyright Products

- 6.1. As a part of this Agreement, the Parties provide with the intellectual property protection in accordance with the existing legislation of the Republic of Kazakhstan and Georgia in accordance to the copyright regulations. This Agreement shall be a basis for the cultural, research and academic exchange between **Kurmangazy KNC** and **BATU** shall not bound the participants with any financial or legislative responsibilities. Any specific actions in future years

последующие годы в рамках настоящего Соглашения, при необходимости, будут согласованы отдельно посредством протоколов и контрактов.

Настоящее Соглашение подписано сроком на 5 (пять) лет. Настоящее Соглашение автоматически продлевается на 5 (пять) лет, если Стороны не потребовали иного.

Настоящее Соглашение составлено в двух оригинальных экземплярах на английском и русском языках, **каждый из которых и имеет юридически равную силу и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.**

under this Agreement shall be, if necessary, agreed separately through protocols and contracts.

This Agreement is signed for a period of 5 (five) years. This Agreement shall be extended for 5 (five) years automatically, unless the Parties has requested otherwise.

This Agreement is made in two original duplicates in English and Russian languages, **each having legally equal force and comes into effect upon signature thereof by the Parties.**

Юридические адреса сторон:

Республиканское государственное учреждение
«Казakhская национальная консерватория имени Курмангазы»

Адрес:

проспект Абылай хана, д. 86, Алматы, Казахстан, 050000

Веб-сайт: www.conservatoire.edu.kz

Email: info@conservatoire.kz,

interdep@conservatoire.edu.kz

Тел. +7 727 261 76 40, +7 727 338 44 83

Вр. и. о. ректора

 Н. Аширов

ЮЛПП Батумский Учебный Университет

Искусств Адрес:

ул. З. Горгиладзе / Важа-Пшавела, 19/32, Батуми, 6000

Сайт: www.batu.edu.ge

Тел.: +995 551 217 577

Email: info@batu.edu.ge

Ректор

 Т. Кежерадзе

Legal addresses of the Parties:

Republican State Institution "Kurmangazy Kazakh National Conservatory"

Address:

86 Abylai Khan Avenue, Almaty, Kazakhstan, 050000

Website: www.conservatoire.edu.kz

Email: info@conservatoire.kz,

interdep@conservatoire.edu.kz

Tel: +7 727 261 76 40, +7 727 338 44 83

Acting Rector

 N. Ashirov

LEPL Batumi Art Teaching University

Address:

19/32 Z. Gorgiladze / Vazha-Pshavela Street, Batumi 6000

Website: www.batu.edu.ge

Tel.: +995 551 217 577

Email: info@batu.edu.ge

Rector

 T. Kejeradze